

Mrk

Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι ἐν
そして 入って 再び -に カペナウムに -の-後 数日 聞かれた -と -の
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2584](#) [G1223](#) [G2250](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1722](#)
- οἴκῳ ἐστίν;
家に いると
[G3624](#) [G1510](#)

幾日かたって、イエスがまたカペナウムにお帰りになったとき、家におられるといううわさが立ったので、

- 2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς
すると 集まった 多くの-人が それで もはや 入りきれないほど -も-ない - -の
[G2532](#) [G4863](#) [G4183](#) [G5620](#) [G3371](#) [G5562](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4314](#)
- τὴν θύραν; καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
- 戸口にさえ そして 語っていた 彼らに - 御言葉を
[G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)

多くの人々が集まってきて、もはや戸口のあたりまでも、すきまが無いほどになった。そして、イエスは御言を彼らに語っておられた。

- 3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικόν, αἰρόμενον ὑπὸ
すると 来た 運んで -の-もとに 彼 中風の-人を 担がれた -によって
[G2532](#) [G2064](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3885](#) [G0142](#) [G5259](#)
- τεσσάρων.
四人に
[G5064](#)

すると、人々がひとりの中風の者を四人の人に運ばせて、イエスのところに連れてきた。

- 4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσεnéγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν
しかし -ない できなかった 近づけることが 彼に -の-ために - 群衆 剥がした
[G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0648](#)
- τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ
- 屋根を -の いる そして 穴を-開けて 降ろした - 寝床を -に -
[G3588](#) [G4721](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1846](#) [G5465](#) [G3588](#) [G2895](#) [G3699](#) [G3588](#)
- παραλυτικὸς κατέκειτο.
中風の-人が 横たわっている
[G3885](#) [G2621](#)

ところが、群衆のために近寄ることができないので、イエスのおられるあたりの屋根をはぎ、穴をあけて、中風の者を寝かせたまま、床をつりおろした。

- 5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ,
すると 見て - イエスは - 信仰を 彼らの 言われた -の 中風の-人に
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)
- Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
子よ 赦される あなたの - 罪が
[G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

イエスは彼らの信仰を見て、中風の者に、「子よ、あなたの罪はゆるされた」と言われた。

- 6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι
いた ところが ある -の 律法学者たちが そこに 座って - 心の-中で-考えていた
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1563](#) [G2521](#) [G2532](#) [G1260](#)
- ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
-に - 心 自分たちの
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

ところが、そこに幾人かの律法学者がすわっていて、心の中で論じた、

- 7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας,
なぜ この-者は このように 語るのか 冒瀆だ 誰が できるのか 赦すことが 罪を
[G5101](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2980](#) [G0987](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0863](#) [G0266](#)
- εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός?
-の-ほか -ない 唯一の - 神
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

「この人は、なぜあんなことを言うのか。それは神をけがすことだ。神ひとりのほかに、だれが罪をゆるすことができるか」。

- 8 καὶ εὐθύς, ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
すると すぐに 見抜いて - イエスは -の 霊で ご自分の -と このように
[G2532](#) [G2112](#) [G1921](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#)
- διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, τί ταῦτα διαλογίζεσθε
論じていることを -の-中で 自分たち 言われた 彼らに なぜ このようなことを 論じるのか
[G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1260](#)
- ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
-の-中で - 心 あなたがたの
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

イエスは、彼らが内心このように論じているのを、自分の心ですぐ見ぬいて、「なぜ、あなたがたは心の中でそんなことを論じているのか」。

- 9 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφιένταί σου
どちらが -であるか 易しい 言うことと -に 中風の-人に 赦された あなたの
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G0863](#) [G4771](#)
- αἱ ἁμαρτίαι, ἣ εἰπεῖν, Ἔγειρε, καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου,
- 罪は それとも 言うこと 起きよ そして 取り上げよ - 寝床を あなたの
[G3588](#) [G0266](#) [G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#)
- καὶ περιπάτει?
そして 歩け
[G2532](#) [G4043](#)

中風の者に、あなたの罪はゆるされた、と言うのと、起きよ、床を取りあげて歩け、と言うのと、どちらがたやすいか。

- 10 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
-ために しかし 知るように - 権威を 持つことを - 人の-子が -の 人
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- «ἀφιέναι ἁμαρτίας»□ «ἐπὶ τῆς γῆς»-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,
赦す 罪を -の-上で - 地 言われた -に 中風の-人に
[G0863](#) [G0266](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)

しかし、人の子は地上で罪をゆるす権威をもっていることが、あなたがたにわかるために」と彼らに言い、中風の者にむかって、

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὕπαγε εἰς
あなたに 言う 起きよ 取り上げよ - 寝床を あなたの そして 帰りなさい -へ
[G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#)

τὸν οἶκόν σου.
-の 家 あなたの
[G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

「あなたに命じる。起きよ、床を取りあげて家に帰れ」と言われた。

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθύς, ἄρας τὸν κράβαττον, ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν
すると 起き上がった そして すぐに 取り上げて - 寝床を 出て-行った -の-前を
[G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G1831](#) [G1715](#)

πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεόν, λέγοντας, ὅτι
皆 それで 驚いた 皆が そして ほめたたえた - 神を 言って -
[G3956](#) [G5620](#) [G1839](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.
このようなことは 一度も-なかった 見たことが
[G3779](#) [G3763](#) [G3708](#)

すると彼は起きあがり、すぐに床を取りあげて、みんなの前を出て行ったので、一同は大いに驚き、神をあがめて、「こんな事は、まだ一度も見たことがない」と言った。

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος
そして 出て-行かれた 再び -の-ほとりに - 海 すると すべての - 群衆が
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#)

ἦρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
来ていた -の-もとに 彼 そして 教えていた 彼らを
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0846](#)

イエスはまた海へに出て行かれると、多くの人々がみもとに集まってきたので、彼らを教えられた。

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λεὺν τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ
そして 通りながら 見た レビを -の-子 -の アルパヨの 座っているのを -の -
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G3018](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)

τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς,
収税所に そして 言われた 彼に わたしに-従いなさい わたしに すると 立ち上がって
[G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#)

ἠκολούθησεν αὐτῷ.
従った 彼に
[G0190](#) [G0846](#)

また途中で、アルパヨの子レビが収税所にすわっているのをごらんになって、「わたしに従ってきなさい」と言われた。すると彼は立ちあがって、イエスに従った。

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ
そして なった 食卓-についていると 彼が -の - 家で 彼の そして 多くの
[G2532](#) [G1096](#) [G2621](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#)

τελώναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς
取税人たちと - 罪人たちが 共に-食卓-についていた -と イエス そして -の 弟子たち
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοί, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.
彼の いたからである なぜなら 多くの-者が - 従っていた 彼に
[G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

それから彼の家で、食事の席についておられたときのことである。多くの取税人や罪人たちも、イエスや弟子たちと共にその席に着いていた。こんな人たちが大ぜいいて、イエスに従ってきたのである。

- 16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ
 すると - 律法学者たちが -の パリサイ人の 見て - 食べていることを -と-共に
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2068](#) [G3326](#)
- τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν
 - 罪人たちや - 取税人たち 言った -に 弟子たち 彼の なぜ -と-共に -
[G3588](#) [G0268](#) [G2532](#) [G5057](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3326](#) [G3588](#)
- τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει?
 取税人たち や 罪人たちと 食べるのか
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#)

パリサイ派の律法学者たちは、イエスが罪人や取税人たちと食事を共にしておられるのを見て、弟子たちに言った、「なぜ、彼は取税人や罪人などと食事を共にするのか」。

- 17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, <ὅτι> Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ
 すると 聞いて - イエスは 言われた 彼らに - -ない 必要 -は-ない -
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#)
- ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες, οὐκ ἤλθον καλέσαι
 健やかな-者に 医者には むしろ - 病んで いる-者にこそ -ない わたしは-来た 招くために
[G2480](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G3756](#) [G2064](#) [G2564](#)
- δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς.
 正しい-者を-では むしろ 罪人を
[G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

イエスはこれを聞いて言われた、「丈夫な人には医者はいらない。いるのは病人である。わたしがきたのは、義人を招くためではなく、罪人を招くためである」。

- 18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες,
 とこで いた - 弟子たちと ヨハネの また - パリサイ人たちが 断食していた
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#)
- καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ
 そこで 来て - 言った 彼に なぜ - - 弟子たちや ヨハネの また
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#)
- οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
 - 弟子たちは -の パリサイ人の 断食するのに - - あなたの 弟子たちは -ない
[G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4674](#) [G3101](#) [G3756](#)
- νηστεύουσιν?
 断食しないのか
[G3522](#)

ヨハネの弟子とパリサイ人とは、断食をしていた。そこで人々がきて、イエスに言った、「ヨハネの弟子たちとパリサイ人の弟子たちとが断食をしているのに、あなたの弟子たちは、なぜ断食をしないのですか」。

- 19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ
 すると 言われた 彼らに - イエスは -できるか -だろうか - 花婿の-友人たちが
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ νυμφῶνος, ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστίν, νηστεύειν?
 -の 婚礼の-部屋 -に - - 花婿が -と-共に 彼ら いる-間は 断食する
[G3588](#) [G3567](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3522](#)
- ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν, οὐ δύνανται
 -の-限り 時 いる -を 花婿 -と-共に 彼ら -できない -のだ
[G3745](#) [G5550](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1410](#)
- νηστεύειν.
 断食する-ことは
[G3522](#)

するとイエスは言われた、「婚礼の客は、花婿と一緒にいるのに、断食ができるであろうか。花婿と一緒にいる間は、断食はできない。

- 20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος,
 来る しかし 日が -のとき 取り去られる -から 彼ら - 花婿が
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#)
- καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
 その-とき - 断食する -の その - 日に
[G2532](#) [G5119](#) [G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

しかし、花婿が奪い去られる日が来る。その日には断食をするであろう。

- 21 Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκουσ ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ
 誰も 継ぎ布を 布きれの 縮んでいない 縫い-つけない -に 衣 古い もし
[G3762](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1976](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G1487](#)
- δὲ μή αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ
 - そうすれば 引き裂く - 当て布が -から それ - 新しいものが -から
[G1161](#) [G3361](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3588](#)
- παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
 古い そして もっと-ひどい 破れが できる
[G3820](#) [G2532](#) [G5501](#) [G4978](#) [G1096](#)

だれも、真新しい布ぎれを、古い着物に縫いつけはしない。もしそうすれば、新しいつぎは古い着物を引き破り、そして、破れがもっとひどくなる。

- 22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς; εἰ δὲ
 また 誰も 入れない ぶどう酒を 新しい -に 革袋 古い もし -
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#)
- μή, ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται,
 そうすれば 破る - ぶどう酒が - 革袋を そして - ぶどう酒も だめになる
[G3361](#) [G4486](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G0622](#)
- καὶ οἱ ἀσκοί, ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκούς καινοῦς.
 - - 革袋も むしろ ぶどう酒は 新しい -に 革袋 新しい
[G2532](#) [G3588](#) [G0779](#) [G0235](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#)

まただれも、新しいぶどう酒を古い皮袋に入れはしない。もしそうすれば、ぶどう酒は皮袋をはり裂き、そして、ぶどう酒も皮袋もむだになってしまう。〔だから、新しいぶどう酒は新しい皮袋に入れるべきである〕」。

23 καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
 そして 起こった 彼が -の - 安息日に 通って-行くと -を-通って -
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#)

σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς
 麦畑 すると - 弟子たちが 彼の 始めた 道を 進みながら 摘んで -
[G4702](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3598](#) [G4160](#) [G5089](#) [G3588](#)

στάχυας,
 穂を
[G4719](#)

ある安息日に、イエスは麦畑の中をとおって行かれた。そのとき弟子たちが、歩きながら穂をつみはじめた。

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν
 すると - パリサイ人たちが 言った 彼に 見よ なぜ しているのか -の 安息日に
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4521](#)

ὁ οὐκ ἔξεστιν?
 - 許されないことを -
[G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)

すると、パリサイ人たちがイエスに言った、「いったい、彼らはなぜ、安息日にしてはならぬことをするのですか」。

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε
 すると 言われた 彼らに 一度も-ないのか 読んだことが 何を したか ダビデが -のとき
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3763](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#)

χρεῖαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?
 必要に-なって - また 飢えた-とき 彼-自身と - -と-共にいる 彼の-者たちが
[G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

そこで彼らに言われた、「あなたがたは、ダビデとその供の者たちとが食物がなくて飢えたとき、ダビデが何をしたか、まだ読んだことがないのか」。

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως,
 どのように 入った -に - 神の家 -の 神の -の-時に アビアタル 大祭司の
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G0008](#) [G0749](#)

καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν
 そして - 供え-の-パンを -の 供え物の 食べた それは 許されていない -
[G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)

φαγεῖν, εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν
 食べることは -の-ほか -ない - 祭司たち しかも 与えた - -に -と-共にいる
[G5315](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#)

αὐτῷ οὓσιν?
 彼 者たちにも
[G0846](#) [G1510](#)

すなわち、大祭司アビアタルの時、神の家にはいつて、祭司たちのほか食べてはならぬ供えのパンを、自分も食べ、また供の者たちにも与えたではないか」。

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο,
 そして 言われた 彼らに - 安息日は -の-ために - 人 造られた
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1096](#)

καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
 -であって -ない - 人が -の-ために - 安息日の-ために
[G2532](#) [G3756](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4521](#)

また彼らに言われた、「安息日は人のためにあるもので、人が安息日のためにあるのではない。

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
だから 主 -である - 人の-子は -の 人 -にも -の 安息日の
[G5620](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4521](#)

それだから、人の子は、安息日にもまた主なのである」。